

HIRO CLUB NEWS

Octubre 2020

Hiro Club News se publica mensualmente y proporciona información esencial y entretenida para vivir en la ciudad de Hiroshima.

Festival Internacional 2020

Avisos de la municipalidad

•Censo de la población

Museos

Eventos de temporada

Días de paseo con la familia



Medidas para COVID-19 al salir

COVID-19 todavía se está propagando. Debemos estar alerta y seguir tomando precauciones para parar la propagación del virus.

Por ejemplo:

- Cubrirse al toser y estornudar con una mascarilla, toalla, pañuelo o su codo.
- Abstenerse de salir si tiene fiebre o síntomas de resfriado, como tos o dolor de garganta (incluso si son leves).
- Practicar el distanciamiento social (mantenerse al menos a 2 metros de distancia de otras personas).
- Abstenerse de visitar instalaciones en grupos grandes.
- Abstenerse de hablar en voz alta dentro de las instalaciones.

Además, cuando visite las instalaciones, debe tomar las medidas preventivas que le pidan que tome.

Ejemplos de medidas implementadas en algunas instalaciones:

- Pedir a los visitantes sin mascarilla que se vayan
- Control de la temperatura a la entrada
- Pedir a los visitantes que usen desinfectante para manos antes de entrar

★ Las medidas varían según las instalaciones, por lo tanto, siga las medidas de cada instalación mientras usa su propio criterio y sea considerado con las personas que le rodean.

Cualquier información en Hiro Club News puede cambiar según se desarrolla la situación, así que consulte antes de su visita.

★ Puede consultar la información más reciente en **el sitio web de la ciudad de Hiroshima**: <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/>



Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima
Salón de intercambio internacional

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7



SALA DE CONSULTAS PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS DE HIROSHIMA

¿No entiende japonés y tiene algún inconveniente en su vida cotidiana?

Protegemos su confidencialidad.

La atención es gratuita. Acérquese a consultarnos con tranquilidad.

IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
ESPAÑOL	Lunes a viernes	9:00 a 16:00 horas
PORTUGUÉS		
CHINO		
VIETNAMITA	Martes y viernes	
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.		
Consulte por otros idiomas diferentes al español, portugués, chino y vietnamita.		

DÓNDE ENCONTRARNOS :

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1^{er} piso
Sala de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge)
(dentro del Parque Conmemorativo de la Paz)
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

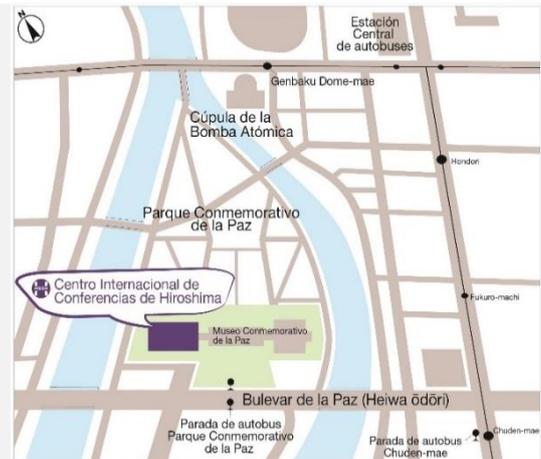
☎ 082-241-5010

FAX 082-242-7452

✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp>

 <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



CONSULTAS AMBULANTES

IDIOMAS	LUGAR	DIAS	HORARIO
ESPAÑOL	Municipalidad de Aki-ku, 2 ^a planta (Kusei Chosei Ka)	3 ^o jueves del mes	10:15 a 12:30 horas 13:30 a 16:00 horas
PORTUGUÉS	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	2 ^o miércoles del mes	
CHINO	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2 ^o martes del mes	
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.			

Festival Internacional 2020

El mayor evento del año será realizado en línea en 2020!

Sábado, noviembre 14 /// en línea

10:00 – 12:00 HCU Discurso de apertura

Discurso de los funcionarios del sector de estudios internacionales de la Universidad de Hiroshima.

12:30 – 13:00 Presentaciones

Jóvenes hablarán de sus actividades de intercambio internacional.

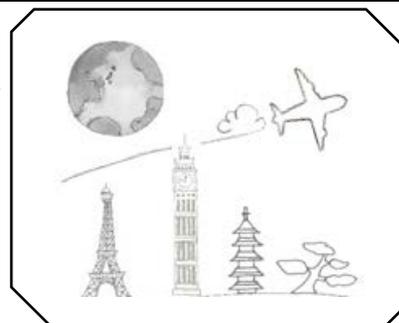
13:30 – 14:30 Reproducción Zoom !

Conozca más sobre los niños de todo el mundo y UNICEF.

15:00 – 16:00 Divertirse con múltiples idiomas

16:30 – 17:30 Rai Sanyo y Nihon Gaishi

Conozca más sobre el historiador del periodo Edo Rai Sanyo y su trabajo *Nihon Gaishi en inglés*.



Domingo, Noviembre 15 /// Presencial

@ centro de conferencia internacional de Hiroshima



11:30 – 14:00 Legado de Tetsu Nakamura's

El fallecido doctor Nakamura participaba en la ayuda médica y humanitaria en Afganistán y fue el presidente del servicio médico de la paz de Japón (PJMS) hasta su asesinato en 2019. Únete a nosotros para conocer más sobre su vida y el trabajo realizado por el PJMS. También será transmitido en vivo.

15:00 – 16:30 Ciudades hermanas y amigas de Hiroshima

Conozca más sobre las 6 ciudades hermanas y amigas de Hiroshima: Honolulu, Montreal, Volgograd, Hannover, Chongqing, and Daegu.

El plazo de solicitud abre el 15 de octubre

Detalles acerca del contenido y como solicitar serán publicados en la página web cuándo sean confirmados.

División de intercambio y cooperación internacional de la fundación del centro cultural de la paz de Hiroshima

<https://h-ircd.jp/>

Tel.: 242-8879

Fax: 242-7452

Museos

ADL: Adultos **UN:** Universitarios **BA:** Estudiantes de bachillerato
SEC: Estudiantes de secundaria **PRI:** Estudiantes de primaria
AN: 3ª edad (65 años y mayores – Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

◆ Por lo general, se permite la entrada hasta 30 min. antes del cierre. ◆

⚠ La información a continuación es de finales de Septiembre.
 Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19
 Contacte con los museos directamente antes de ir.

Museos	
 Dirección	 Cerrado
 Teléfono	 Website
 Horario de apertura	
ICONOS	
 Periodo / Fecha	
 Tarifa	 Otros

Museo de Arte de Hiroshima

 3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima City
 082-223-2530
 9:00 – 17:00
 Cerrado desde el día primero de Octubre de 2020 hasta el 2 de Enero de 2021
 <http://www.hiroshima-museum.jp>

El museo de arte de Hiroshima estará cerrado para remodelación desde el día primero de Octubre de 2020 hasta el día 2 de Enero de 2021. El Café y la tienda del museo también estarán cerrados.

Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima

 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima City
 082-264-1121
 10:00 – 17:00
 Lunes (excepto días festivos nacionales)
 <https://www.hiroshima-moca.jp/>

Museo de Arte de la prefectura de Hiroshima

 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima City
 082-221-6246
 9:00 – 17:00
 ★ Abierto hasta las 8 pm los Viernes
 Abierto todos los días de Octubre
 <http://www.hpam.jp/>

Exhibición especial

**Una caja de joyas desde Europa:
 Tesoros de la colección del príncipe de
 LIECHTENSTEIN**

 Hasta el 29 de Noviembre (Domingo)
 ADL: ¥1,300 / UN&BA: ¥1,000 /
 PRI&SEC: ¥600

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Octubre 2020

Eventos de temporada

Octubre 2020

⚠ La información a continuación es de finales de septiembre.
Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.
Contacte con los organizadores del evento antes de ir.

ICONS			
	Fecha		Tarifa
	Hora (formato 24 horas)		Inscripción
	Lugar de eventos		Teléfono
	Acceso		Otros

Eventos en Hiroshima

★ Actuaciones de Kagura ★

Hiroshima Kagura

ひろしまけんみんぶんか ひろしまかくら ていきこうえん
広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

⚠ Este evento há sido cancelado este año.

Transmisión de la actuación de Kagura!

Actuaciones de Kagura realizadas en 3 avenidas sin audiencia en Agosto han sido transmitidas por YouTube.

Consulte la página web para más información.

Página web del proyecto de reinicio de Kagura Hiroshima:

<http://support.npo-hiroshima.jp/>



★ Eventos en el jardín Shukkeien ★

Jardín Shukkeien	
	9:00 – 18:00 (Abril – Septiembre) 9:00 – 17:00 (Octubre – Marzo)
	5 minutos caminando desde la parada de tranvía Shukkeien-mae (Hiroden Hakushima Line).
	Adultos: ¥260 Universitarios & estudiantes de bachillerato: ¥150 Estudiantes de primaria y secundaria: ¥100
	082-221-3620 http://shukkeien.jp/

Exhibición de Crisantemos

きっかてん
菊花展

⚠ Noviembre 1 (Dom.) – 15 (Dom.)

Ceremonia del té Kikumi

きくみ ちゃかい
菊見茶会

Kikumi = “apreciación del crisantemo”

⚠ Noviembre 3 (Martes)

💰 Precio para participar de la ceremonia del té

☺ El 3 de Noviembre la entrada para el jardín es gratis

★ Otros eventos ★

Hable con los supervivientes de la bomba

「6」のつく日 語り部さんとお話ししよう!

No es una conferencia, sino una conversación informal con los sobrevivientes de la bomba atómica. Puede hablar con los sobrevivientes en inglés los días 6 de cada mes.

⚠ 6, 16 y 26 de cada mes.

🕒 En el cafe: 11:00 – 17:00

Online: 15:00 – 17:00

★ Este evento se lleva a cabo por “Zoom” (internet). **Debe registrarse para este evento con antelación**. Consulte la página Hachidori-sha's para más información.

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Octubre 2020

 Social Book Café Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku

 5 min. a pie desde la parada del tranvía Dobashi-cho.

 Gratis

 Social Book Café Hachidori-sha 082-576-4368 E-mail: hachidorisha@gmail.com Website: <http://hachidorisha.com>

Social Book Café Hachidori-sha

Horario de apertura:

Miércoles, jueves, viernes: 15:00 – 18:30

Sáb., dom., festivos nacionales:
11:00 – 18:30

Días 6, 16 y 26 de cada mes: desde las 11:00

Cerrado: lunes y martes

Hiroshima Hananowa 2020

ひろしまはなのわ

 Hasta el 23 de Noviembre (Lunes)

 Parque Nacional Bihoku Kyuryo, Parque de la prefectura de Sera Kenmin, Parque de la prefectura de Bingo Undo, Parque de la prefectura de Miyoshi y otros

 Gratis

 Comité ejecutivo Website: <https://hananowa2020.com>

Hiroshima Minato Marché

ひろしまみなとマルシェ

Puede comprar y probar verduras frescas y otros productos alimenticios cultivados localmente.

 4 & 18 de Octubre (ambos domingos)

 9:00 – 15:00

 Espacio abierto entre las terminales este y oeste del Puerto de Hiroshima (Minami-ku)

 Justo al lado de la parada del tranvía del Puerto de Hiroshima.

 Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

Exhibición de arte por la paz de Hiroshima へいわかいがてん ヒロシマ平和絵画展

 17/24 de Octubre (ambos Sábados)

 10:00 – 18:00

 Sucursal del antiguo banco de Hiroshima (Fukuro-machi, Naka-ku)

 En la parada de tranvía de Fukuro-machi

 Gratis

 090-1355-3565

Hiroshima Yoga Peace '20

ひろしまヨガピース '20

Este evento ha sido cancelado a causa del Covid-19. Por favor consulte el organizador del evento para más información.

 Comité Ejecutivo de Hiroshima Yoga Peace 080-5629-1892

E-mail: yoga@hiroshima-yogapeace.com

Website: <http://hiroshima-yogapeace.com/>

Exhibición de Crisantemos en el castillo de Hiroshima

ひろしまじょうだいきっかてん 広島城大菊花展

Exhibición de 2,000 floreros de crisantemos.

 24 de Octubre (Sábado) – 8 de Noviembre (Domingo)

 Hiroshima Castle, *Ninomaru* and *Sannomaru*

 ① 10 minutos caminando desde ala estación JR de Shin-hakushima (línea JR Sanyo).

② Tome el autobus de paseo por Hiroshima (ruta naranja o ruta limón) y baje en el Castillo de Hiroshima (Gokoku-jinja-mae). 6 minutos caminando desde el castillo.

 Gratis

 *Hiroshima Matsuri linkai* 082-554-1813

Eventos en Miyajima

Turismo de Miyajima para obtener más información.

Website: <http://www.miyajima.or.jp/english>

 Tome un ferry hacia Miyajima desde Miyajima-guchi.

▪ Estación JR Miyajima-guchi (línea JR Sanyo).

▪ Parada del tranvía Miyajima-guchi (tranvía Hiroden línea Miyajima).

 Santuario Itsukushima

Adultos y universitarios: ¥300

Estudiantes de bachillerato: ¥200

Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100

 Asociación de Turismo de Miyajima 0829-44-2011

Kikka-sai Festival きっかさい 菊花祭

Kikka-sai = ofrenda de crisantemos

Un ritual Ritual será realizado seguido por *Bugaku*, corte musical de baile. Crisantemos serán dedicados a los Dioses durante la presentación de *Bugaku*.

 15 de Octubre (Jueves)

 17:00

 Sanctuário Itsukushima

 Entrada para el santuario

 Sanctuário Itsukushima 0829-44-2020

Sanno Shrine Festival さんのうじんじやさい 三翁神社祭

Bugaku, corte musical de baile, será realizado.

 23 de Octubre (Viernes)

 10:00

 Sanctuário Sanno

 Gratis

 Sanctuário Itsukushima 0829-44-2020

Fudô-myô-oh Festival

いつくしまだいぶつどうみょうおうさいとう 伝 まき がんほうよう
 嚴島大仏不動明王柴灯護摩祈願法要

Puede apreciar un ritual acompañado por una ceremonia de caminar sobre el fuego y también puedes probarlo.

 3 de Noviembre (Martes)

 13:00

 Templo Daiganji

 Templo Daiganji 0829-44-0179

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Octubre 2020

Días de paseo con la familia



La información a continuación es de finales de septiembre.

Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.

Contacte con las instalaciones antes de ir.

 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

Instalaciones	
	Dirección
	Teléfono
	Horario de apertura (formato 24-h)
	Cerrado
	Tarifa
	Website

Insectario y Parque Forestal

 10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku

 ■ Parque Forestal: 082-899-8241

■ Insectario: 082-899-8964

 9:00 – 16:30

 ■ Parque Forestal: miércoles

■ Insectario: miércoles

 ■ Parque Forestal: gratis

■ Insectario:

Adultos: ¥510

3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170

Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

 <http://www.hiro-kon.jp/>

Jardín Botánico

 3-495 Kurashige, Saeki-ku

 082-922-3600

 9:00 – 16:30

 Viernes

 Adultos: ¥510

3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170

Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

Museo de Cultura y Ciencia de los niños

 5-83 Motomachi, Naka-ku

 082-222-5346

 9:00 – 17:00

 Octubre 5, 12, 19 & 26

 **Tarifa de entrada al Planetario**

Adultos: ¥510

3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250

Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

 <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

Zoológico Asa

 Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku

 082-838- 1111

 9:00 – 16:30

 Jueves

 Adultos: ¥510

3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170

Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

 <http://www.asazoo.jp/>

Museo del Transporte Numaji

 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku

 082-878-6211

No dude en contactar con el Salón de Intercambio Internacional : 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Octubre 2020

🕒 9:00 – 17:00

📅 Lunes 5 & 6 de octubre

💰 Adultos: ¥510

3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250

Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

🌐 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

Museo de Meteorología

Ebayama

📍 1-40-1 Eba-minami, Naka-ku

☎ 082-231-0177

🕒 9:00 – 17:00

📅 Lunes

💰 Adultos: ¥510

3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170

Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

🌐 <http://www.ebayama.jp/>

Museo de Historia y Artesanía

Tradicional

📍 2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku

☎ 082-253-6771

🕒 9:00 – 17:00

📅 Lunes

💰 Adultos: ¥100

3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥50

Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

🌐 <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

Biblioteca Cinematográfica y

Audiovisual

📍 3-1 Motomachi, Naka-ku

☎ 082-223-3525

🕒 10:00 – 20:00 (martes– sábado)

10:00 – 17:00 (domingo, festivos nacionales y 6

de agosto)

📅 Lunes 5 & 6 de octubre

💰 Proyecciones de 35mm

Adultos: ¥510

3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250

Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

Otras proyecciones

Adultos: ¥380

3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥180

Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

Estudiantes extranjeros: gratis

(Se necesita la identificación de estudiante o el pase de cortesía del Centro Internacional de Hiroshima)

🌐 <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

No dude en contactar con el Salón de Intercambio Internacional : 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Octubre 2020

Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (*Hiroshima Shimin to shisei*. Ciudadanos y administración municipal). está disponible en nuestro sitio web: www.city.hiroshima.lg.jp

Se publica dos veces al mes, y lo puede encontrar en el Salón de Intercambio Internacional y en nuestro sitio web: h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html

A menos que se indique lo contrario, es probable que las oficinas y los servicios de asesoramiento solo hablen japonés.



Para obtener la última información en inglés sobre COVID-19 en la ciudad de Hiroshima, incluyendo el número de casos y bienestar social, hay una [parte](#) dedicada a ello en el sitio web de la ciudad de Hiroshima.

Iconos	
 ¿Quién puede usar este servicio?	
 Tarifa	 Cómo aplicar
 Lugar de eventos	 Hora (formato 24 horas)
 Fecha	 Consultas

Un encuestador con una tarjeta de identificación visitará los hogares para y entregará los documentos de la encuesta.

1 de octubre de 2020

Tópicos de este mes

Censo de la población

National census

国勢調査にご協力を(P2, 9月1日号)

El censo de la población es una encuesta que se lleva a cabo en Japón a cada 5 años para aclarar la situación presente de la población y de cada hogar.

2020 es el centésimo aniversario del censo de la población.

Los resultados serán utilizados por varias instituciones nacionales y gobierno local, individual y empresas.

A partir del 14 de Septiembre un encuestador visitará los hogares

Puede responderlo por internet (cualquier día antes del 7 de octubre) o por el cuestionario de papel (envíe por correo o entregue directamente al encuestador, entre el día primero y 7 de octubre).

Como medidas contra la propagación del COVID-19 en el censo de 2020 el encuestador dará explicaciones acerca del censo a través de intercoms y dejará los documentos en el buzón de correo.

Protección estricta de privacidad

Editado y publicado por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima, Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio y Cooperación Internacional.

Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Salón de Intercambio Internacional

Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Los encuestadores u otros involucrados en el censo de la población están obligados a seguir estrictamente la ley del secreto estadístico.

La información del censo será utilizada con el único objetivo de llenar datos estadísticos.

Tenga cuidado

Cúidese de visitas, llamadas y correos electrónicos sospechosos de personas que dicen ser encuestadores del censo.

En el censo de la población no se pide dinero o posesiones.

Tampoco se hace preguntas acerca de sus ahorros o ingresos.

? Consulte la división de coordinación de su comunidad (*Kusei Chōsei Ka*)

Distrito	
Naka	504-2543
Higashi	568-7703
Minami	250-8933
Nishi	532-0925
Asaminami	831-4927
Asakita	819-3962
Aki	821-4903
Saeki	943-9703

Editado y publicado por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio y Cooperación Internacional.

Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente. Brinda información esencial sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web: <https://h-ircd.jp/es/guide/hiroclubnews-es.html>
Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también puede leerse en chino, vietnamita y portugués.

HIRO CLUB NEWS は広島的生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<https://h-ircd.jp>)にも掲載しています。

英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語版も作成しています。

* * * * *

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales,

División de Intercambio y Cooperación Internacional

Tel. : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel. : (082) 247-9715, E-mail : golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel. : (082) 241-5010, E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web : <https://h-ircd.jp/es/guide-es.html>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号